

CABECERA

YACIMIENTO: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2329; IMA 55

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 12

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Gre(s)sum siste parum pro me, rectorem scholarum / pr(a)eteriens ora pro me, tua crimina plora, / fac bona pro Christo, **dum in mundo** vivis isto, / cuius vita brevis, quam rapit aura levis, / namque quod es fueram, **donis fruendo** fecundis, / in nullis **dura**, quid pr(a)estat gloria mundi, / sed quia morte cita tunc defuit h(a)ec mihi vita, / omnibus his dego iam Rodericus ego / hoc tumulo o(c)casus f(o)etor caro putrida versus / in modicum cineris crede quod **illud eris**. / Milleque tercentum post L quod quinque dat era. / Cum petiit supera, tunc hoc subiit monumentum.

Lectura dada por IMA 55.

APARATO CRÍTICO:

dum in mundo, dummodo (Vigil)

donis fruendo, dignisque frecuento (Tirso)

dura, duram (Vigil y Tirso)

illud eris, illuderis (Vigil)

TRADUCCIÓN:

Detén un momento tus pasos ante mí, el maestrescuela, reza de camino por mí, llora tus culpas, haz el bien en nombre de Cristo mientras vives en este mundo, cuya vida es breve y la arrebatada una ligera brisa. Porque yo he sido lo que tú eres y he disfrutado de abundantes bienes. No te entretengas en cosa alguna, ¿qué vale la gloria mundana? Pero, puesto que esta mi vida terminó con una muerte rápida, yo, Rodrigo, me encuentro ya en todo este estado, caído en este sepulcro, hedor y carne pútrida, convertido en un poco de ceniza, piensa que esto vas a ser. La era corría por el mil trescientos cincuenta y cinco (era 1355); cuando subió al cielo, entonces vino a este sepulcro (año 1317 d. de C.).

Traducción dada por IMA 55.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 55

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros y pentámetros

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fue copiada por Tirso de Avilés esta inscripción, de la que únicamente advierte que está en el tercer paño del claustro, que va a dar al cabildo. Vigil ya la da por desaparecida. Son hexámetros con el cuarto, octavo y décimo, pentámetros (IMA 55).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1317 (siglo XIV).

CRIT. DAT.: En la inscripción consta que data de la era 1355, que se corresponde con el año 1317.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2329; IMA 55; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 181. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 37.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES